

Resumen:

Willi, el estudiante desorganizado, recibe de su profe al fin de la lección la tarea de leer un capítulo de un cierto libro. Esto es nuevo para él y se da cuenta que tiene que ocuparse de la biblioteca.

- Hablante: Es viernes y la lección de español en el aula número uno se acaba. Willi está sentado en la última fila y ya ordena sus cosas. No puede esperar más la fin de semana.
- Profe: Por favor no olvidéis leer los primeros tres capítulos de „Einführung in die Morphologie des Spanischen“ (<< Introducción a la morfología del español >>) de Nikolaus Schpak-Dolt.
- Willi: Qué? Estúpido, ahora tengo que buscar al Nikolaus.... ¿Cómo conseguirlo?
- Bueno...por delante he visto algo que tiene que ver con libros...Cojonudo, pienso que estoy aquí en la biblioteca de la uni.
- Empleada: ¡Alto! ¡Parese!; Abrigos y bolsos no son permitidos en la biblioteca! de la información: ¡Ponga las cosas en el guardarropa en un armario! Está aquí enfrente del mostrador de préstamo.
- Willi: Perdón, no sabía. Qué ? ¿ Dos euros para un armario? Quizá que todavía tenga suficiente moneda suelta. A ver. No moneda de dos euros. Eh, amigote, ¿me puedes cambiar dos euros?
- Estudiante: Cierto. Aquí está.
- Willi: ¡Gracias!
- Estudiante: Perdón, intento concentrarme y telefoneas felizmente en la sala de lectura. Pues, ¿podías ser cortés y bajar la música? Solo quiero leer tranquilamente. Hay que ser silencioso en toda la biblioteca. Pues no música, no llamar por teléfono y charlas tampoco. Finalmente, aquí se trabaja y por ende hay que concentrarse, ¿no cierto?
- Willi: Más claro que el agua. Eh, ¿ adonde ir ahora? << Programación de Java para avanzados >>? No es mi ámbito. Mejor que pregunte a alguien. ¡Disculpa!
- Informático: ¿ Sí ?
- Willi: Disculpa, necesito del libro para español de Nikolaus..eeeeh...uuuhm.. Nikolaus Schpak-Dolt.

- Informático:** ¿ Español dices? No está aquí. Hay varios áreas de la biblioteca. Aquí bajo al lago de la uni está la Teilbibliothek Naturwissenschaften (<< departamento para ciencias naturales>>). Aquí tiene libros que tratan de la física, la informática y la matemática. Encima la colina, detrás cerca de la fuente, está la Teilbibliothek Sozialwissenschaften (<< departamento de ciencias sociales >>), donde hay libros sobre la psicología, el derecho y la economía. Y también encima la colina, misma a la escalera grande, está la Zentralbibliothek (<< biblioteca central >>) donde se puede encontrar, entre otros, los mostradores centrales de la información y del préstamo. Para libros de español, venga a la Teilbibliothek Geisteswissenschaften (<< departamento de letras >>). Allí hallas la filología alemana, la filología inglesa y la filología románica. La Teilbibliothek Geisteswissenschaften (<< departamento de letras >>) está en casa en el edificio D en el tercer y cuarto piso. Por cierto hay mostradores de información en los áreas de entrada en cada departamento, donde puedes informarte.
- Willi:** ¡Gracias, voy a hacerlo! Esta vez lo hago más listo y mismo pregunto al mostrador de préstamo. ¡ Disculpe! ¿Puede decirme donde encuentro la „Einführung in die Morphologie des Spanischen“ (<< Introducción a la morfología del español >>) de Nikolaus Schpak-Dolt?
- Empleada:** ¿ No fuisteis a la introducción a la biblioteca? Siempre cuando el semestre empieza, ofrecemos a los estudiantes nuevos una introducción al uso de la de la biblioteca. Los guiamos y les mostramos todo que deben saber. Encontráis las fechas en la red y los carteles aquí en la Zentralbibliothek (<< biblioteca información: central>>). Pues bueno, voy a explicárselo ahora. Poseemos un sistema electrónico, con cual se puede hallar libros. Se llama OPAC y se puede acceder fácilmente sobre nuestra página web www.bibliothek.uni-augsburg.de. En el OPAC, escriba su libro por la búsqueda, es decir, el nombre del autor y el título del libro [escribe]. ¿ Mirais? Ahora aparece un mensaje si el libro está disponible en la biblioteca. Tiene la signatura 66/IM 4450 S 376. Apunte la signatura siempre completamente para que no debáis escoger de un montón de libros. Venga en la Teilbibliothek Geisteswissenschaften (<< departamento de letras >>) al área 66, la filología románica. Después, dirijase hacia los estantes hasta el número 66/IM. Ahí halláis el libro buscado. También hay rótulos indicadores y apuntes en los estantes que facilitan la búsqueda.
- Willi:** ¡ Parece muy fácil! Ahorita empiezo la búsqueda.
- Estudiante 1:** El OPAC es absolutamente necesario en la uni para averiguar si hay ciertos libros en la biblioteca.
- Estudiante 2:** ¿ Lo que está muy bien del OPAC? Que se puede limitar la búsqueda es muy útil porque la gente fuera totalmente desamparada si surgieran tantos resultados. Por lo tanto se puede limitar – la filología inglesa por ejemplo. Así se reciben menos resultados, esto es bueno.

- Willi: Hey, aquí ya está un de estos rótulos. ¡ Esto casi es como una búsqueda de tesoro! ... Estante número 66...IM...4450...S376 ¡Hallado! Rápidamente para el mostrador de préstamo. Hola de nuevo. Quiero tomar prestado este libro.
- Empleada: El préstamo de fin de semana empieza a las 15 horas de hecho, luego en 15 minutos, pero está bien. Pero por favor sujetese por lo menos en el retorno a de la los tiempos fijados. Es decir, por favor devuelva el libro hasta el lunes a las 10 para acá.
- Willi: Solo hasta el lunes?
- Empleada: Queremos que los libros están en la biblioteca de día desde lunes hasta viernes para que lo más estudiantes posibles puedan usarlos. En caso de de la que queráis tomar prestado un libro durante la semana, esto solo es posible desde las 8 de la noche hasta las 10 de la mañana del próximo día. Sea información: como fuere, solo pocos estudiantes están aquí el fin de semana. Por lo tanto podéis tomar prestado, como ahora, libros desde viernes a las 3 de la tarde hasta lunes a las 10 de la mañana. Pero para ello todavía necesito su carnet de estudiante.
- Willi: Claro. Un momentito...
- Empleada: Gracias... Por cierto, en caso de que reservéis un libro que no tenemos en nuestra biblioteca por préstamo interbibliotecario, podéis guardarlo un mes de la entero. El préstamo interbibliotecario funciona de forma que otras bibliotecas preparan los libros y estos luego se pueden tomar prestado para más tiempo.
- Willi: ¡ Util a saber!
- Estudiante: El préstamo interbibliotecario es útil, también la elektronische Zeitschriftenbibliothek (<< biblioteca para revistas electrónicas >>). No sé si la ya has usado. Con la EZB (<< biblioteca para revistas electrónicas >>) tienes acceso a las revistas científicas los más importantes que hemos abonado en la uni – en efecto on-line. ¡ on-line exacto! Funciona cómodamente de casa.
- Empleada de la información: Bueno, acabó. ¡ Adiós y que tengáis un día bonito!
- Willi: Gracias, igualmente. ¡ Fin de semana por fin! Fiesta, relajarse, esto va a ser maravilloso. Todavía tengo tiempo para la lectura el domingo.
- ¡ Un requerimiento de pago! ¡ Mierda! ¡ Olvidé entregar el libro el lunes! ¡ Y todavía tengo que leer los primeros tres capítulos! Tengo que lograrlo aún esta noche.
- Listo con el desayuno, rápido para la uni y entregar el libro. Un escalón más... Listo. ¿ Eh? ¡ Coño, cerrado! Horas de servicio: lunes a viernes desde 8.30 de la mañana hasta medianoche y el sábado desde 9.30 de la mañana hasta medianoche. Y hoy es domingo....

Autores:

Laura Jaworek, Tobias Stauner

Traducción realizado por: Tobias Stauner